



ખાળકોને મદદગાર

યા ને

ધિ રૉયલ રકૂલ માઈમરનાં

તમામ શબ્દો તથા વાક્યોનાં અર્થ

ચુસ્તતાથી

શુદ્ધ હિસ્સાર સહીત

બનાવનાર

એક વિદ્યાર્થી

મુંબઈ

ઈંગ્લીશીયલ પ્રેસમાં છાપ્યું.

—૦:૦:૦—

સને ૧૮૮૨, સંવત ૧૯૩૮

કિંમત ૪ આના.

૨૫૭૩



THE ROYAL SCHOOL PRIMER.

THE ALPHABETS. (ધિ આલ્ફાબેટસ) મુળાક્ષરો.

Roman Letters.	Italic ditto.	Chirographic do.	Old English do.	Name.	નામ	વર્ણ
A a	<i>A a</i>	<i>A a</i>	<i>A a</i>	ay	એ	એ.આ.અ
B b	<i>B b</i>	<i>B b</i>	<i>B b</i>	bee	બી	બ.
C c	<i>C c</i>	<i>C c</i>	<i>C c</i>	see	સી	ક-સ
D d	<i>D d</i>	<i>D d</i>	<i>D d</i>	dee	ડી	દ-ડ
E e	<i>E e</i>	<i>E e</i>	<i>E e</i>	ee	ઈ	ઈ-એ-અ
F f	<i>F f</i>	<i>F f</i>	<i>F f</i>	eff	એફ	ફ
G g	<i>G g</i>	<i>G g</i>	<i>G g</i>	jee	જી	ગ-જ
H h	<i>H h</i>	<i>H h</i>	<i>H h</i>	aitch	એચ	હ
I i	<i>I i</i>	<i>I i</i>	<i>I i</i>	i	આઈ	આય-ઈ
J j	<i>J j</i>	<i>J j</i>	<i>J j</i>	jay	જે	જ-જય
K k	<i>K k</i>	<i>K k</i>	<i>K k</i>	kay	કે	ક
L l	<i>L l</i>	<i>L l</i>	<i>L l</i>	el	એલ	લ-ળ

M	m	M	m	<i>M</i>	<i>m</i>	મ	m	em	એમ	મ
N	n	N	n	<i>N</i>	<i>n</i>	ન	n	en	એન	ન—ણ
O	o	O	o	<i>O</i>	<i>o</i>	ઠ	o	o	ઓ	ઓ
P	p	P	p	<i>P</i>	<i>p</i>	પ	p	pee	પી	પ
Q	q	Q	q	<i>Q</i>	<i>q</i>	ઠ	q	que	કયુ	કવ—ક
R	r	R	r	<i>R</i>	<i>r</i>	ર	r	are	આર	ર
S	s	S	s	<i>S</i>	<i>s</i>	સ	s	es	એસ	સ
T	t	T	t	<i>T</i>	<i>t</i>	ટ	t	tee	તી	ત—ટ
U	u	U	u	<i>U</i>	<i>u</i>	ઊ	u	u	યુ	યુ—ઉ
V	v	V	v	<i>V</i>	<i>v</i>	વ	v	vce	વી	વ
W	w	W	w	<i>W</i>	<i>w</i>	ઘ	w	Doubleu	ડાબલુ	ઉવ
X	x	X	x	<i>X</i>	<i>x</i>	ઙ	x	eks	એક્સ	ક્સ
Y	y	Y	y	<i>Y</i>	<i>y</i>	ય	y	wy	વાઈ	ચ—ઈ
Z	z	Z	z	<i>Z</i>	<i>z</i>	ઙ	z	zed	ઝેડ	ઝ—જ

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

૧ ૨ ૩ ૪ ૫ ૬ ૭ ૮ ૯ ૧૦

Part I—Reading-Lessons.

પાર્ટ ફર્સ્ટ-રીડિંગ-લેસન્સ.

ભાગ પેહેલો.--વાચન પાઠ.

EXERCISE. (એકસરસાઈઝ) ચિખવાને પાઠ.

Dog. (ડૉગ) કૂતરો, શ્વાન.

Cat. (કેટ) બિલાડી.

Hen. (હેન) મરધી, કુકડી.

Pig. (પીગ) ડુકર.

Tub. (ટબ) પીપ.

Fly. (ફ્લાઈ) માખી, માખ.

A. (એ) એક.

And. (અન્ડ) અને.

A dog and a cat (એ ડૉગ અન્ડ એ કેટ) એક કૂતરો અને એક બિલાડી.

A hen and a fly (એ હેન અન્ડ એ ફ્લાઈ) એક મરધી અને એક માખી.

A pig and a tub. (એ પિગ અન્ડ એ ટબ) એક ડુકર અને એક પીપ.

—0:0—

THE CAT AND THE MOUSE. (ધિ કેટ અન્ડ ધિ માઉસ)

બિલાડી અને ઊંદર.

This. (ધીસ) આ, એ.

Is. (ઈઝ) છે.

Cat. (કેટ) બિલાડી.

It. (ઈટ) તે, પેલું.

Fat. (ફેટ) જીરું, માતેલું.

I. (આઈ) હું.

Can. (કેન) શકવું.

See. (સી) જોવું.

Its. (ઈટ્સ) તેની.

Tail. (ટેલ) પુંછડી.

Paws, (પૉઝ) પંખ.

Has. (હેઝ) છે.

Long. (લૉંગ) લાંબી.

Soft. (સૉફ્ટ) નરમ.

The. (ધિ) તે.

Sees. (સીઝ) જુએ છે.

Mouse. (માઉસ) ઊંદર.

Run. (રન) દોડવું.

If. (ઈફ) નો, અગર.

You. (યુ) તમે, તમને.

Do. (ડુ) વર્તમાન કાળ ક્રિયા

પદની નીચાની.

Not. (નોટ) નહીં, ના.

Will. (વિલ) ભવિષ્ય કાળની નીચાની.

Will catch. (વિલકેચ)

પકડશે.

Did. (ડીડ) ભૂતકાળની નીચાની

This is a cat (થિસ ઇઝ આ કૅટ) આ એક ગિલાડીછે.

It is a fat cat (ઇટ ઇઝ આ ફૅટ કૅટ) તે એક જાડી ગિલાડીછે.

I can see its tail (આઇ કેન સી ઇટ્સ ટેલ) હું તેની પૂંછડી નોંધી શકું છું.

I can see its paws (આઇ કેન સી ઇટ્સ પૉઝ) હું તેના પંજા નોંધી શકું છું.

It has a long tail (ઇટ હૅઝ એ લૉંગ ટેલ) તેને એક લાંબી પૂંછડીછે.

It has soft paws (ઇટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) તેને નરમ પંજાછે.

The cat sees a mouse (થિ કૅટ સીઝ આ માઉસ) તે ગિલાડી એક ઊંદર જુવેછે.

Run, mouse run ! (રન માઉસ રન !) દોડ, ઊંદર દોડ !

If you do not run (ઈફ યુ ડુ નૉટ રન) નો તું દોડશે નહીંતો.

The cat will catch you (થિ કૅટ વિલ કેચ યુ) ગિલાડી તને પકડશે.

This is the mouse (થિસ ઇઝ ધી માઉસ) આ એસા ઊંદરછે.

The cat did not catch it (થિ કૅટ ડીડ નૉટ કેચ ઇટ) ગિલાડીએ તેને પકડ્યો નહીં.

Do you see the cat ? (કુ યુ સી થિ કેટ ?) તમે તે
ખીલાડીને જુવોછો ?

I can see it (આઈ કેન સી ઇટ) હું તેને જોઈ ચૂકું છું.

It is a fat cat (ઈટ ઇઝ આ ફેટ કેટ) તે એક જાડી ખીલાડીછે.

It has soft paws (ઈટ હેઝ સોફ્ટ પૉઝ) તેને નરમ પંખ છે.

This is its tail (થિસ ઇઝ ઇટસ ટેલ) આ તેની પુંછડીછે.

It is a long tail (ઈટ ઇઝ આ લોંગ ટેલ) તે એક લાંબી
પુંછડીછે.

I can catch its tail (આઈ કેન કેચ ઇટસ ટેલ) હું તેની
પુંછડી પકડી શકાય.

The cat can catch its tail (થિ કેટ કેન કેચ ઇટસ ટેલ)
તે ખીલાડી તેની પુંછડી પકડી શકશે.

Do you see the mouse ? (ડુ યુ સી થિ માઉસ ?) તમે
તે જોઈ જુવોછો ?

I see it (આઈ સી ઇટ) હું જોઈ ચૂકું છું.

Has the mouse a tail ? (હેઝ થિ માઉસ આ ટેલ ?)
શું જીવને પુંછડી હોયછે ?

It has a long tail (ઈટ હેઝ એ લોંગ ટેલ) તેને એક લાંબી
પુંછડી હોયછે.

This is its tail (થિસ ઇઝ ઇટસ ટેલ) આ તેની પુંછડીછે.

Cat ! do you see the mouse ? (કેટ ! ડુ યુ સી થિ મા-
ઉસ ?) ખીલાડી ! તું પેલા જીવને જોયછે ?

The cat sees the mouse (ધિ કૅટ સીઝ વિ માઉસ) ગિલાડી તે જાંદર જોયછે.

Run, mouse, run ! (રન, માઉસ, રન !) દોડ, જાંદર, દોડ !

The cat sees you (ધિ કૅટ સીઝ યુ) ગિલાડી તને જુવેછે.

The cat will catch you if It can (ધિ કૅટ ઉવિલ કૅચ યુ ઇફ ઇટ કૅન) જો બનશેતો ગિલાડી તને પકડશે.

Run, run, run ! (રન, રન, રન !) દોડ, દોડ, દોડ !

5

Mouse ! do you see the cat ? (માઉસ ! ડુ યુ સી વિ કૅટ ?) જાંદર ! તું પેલા ગિલાડી જોયછે ?

The mouse sees the cat (ધિ માઉસ સીઝ વિ કૅટ) જાંદર તે ગિલાડી જોયછે.

Cat ! the mouse sees you (કૅટ ! ધિ માઉસ સીઝ યુ) ગિલાડી ! જાંદર તને જોયછે.

Run, cat, run ! (રન, કૅટ, રન !) નાસ, ગિલાડી નાસ !

Catch the mouse if you can (કૅચ વિ માઉસ ઇફ યુ કૅન) જો તારાથી બનેતો જાંદરને પકડ.

6

Did the mouse run ? (ડીડ વિ માઉસ રન ?) શું તે જાંદર દોડી ગયો ?

The mouse did run (ધિ.માઉસ ડીડ રન) જાંદર દોડી ગયો.

This is the mouse (ધિસ ઇઝ વિ માઉસ) આ પેલા જાંદરછે.

Did the cat catch it ? (ડીડ વિ કૅટ કૅચ ઇટ ?) શું ગિલાડીએ તેને પકડ્યો ?

The cat did not catch it. (ચિ કૅટ ડીડ નૉટ કૅચ ઇટ)
જિલાડીએ તેને પકડયો નહીં.

Can you catch the cat ? (કૅન યુ કૅચ ચિ કૅટ ?) તમારે તે
જિલાડીને પકડી શકશો.

This is it. (થિસ ઇઝ ઇટ) આ તે છે.

Catch it if you can (કૅચ ઇટ ઇફ યુ કૅન) જો તમારાથી
બનેતો તેને પકડો.

Run, cat, run ! (રન, કૅટ, રન !) નાસ જિલાડી નાસ !

Did the cat run ? (ડીડ ચિ કૅટ રન ?) શું તે જિલાડી
દોડી ગઈ કે ?

It did run (ઇટ ડીડ રન) તે દોડી ગઈ.

I did not catch it. (આઇ ડીડ નૉટ કૅચ ઇટ) મારાથી
તે પકડાઈ નહીં.

TOM AND HIS DOG. (ટૉમ ઍન્ડ હીઝ ડૉગ)

ટૉમ અને તેનો કૂતરો.

Tom. (ટૉમ) છોકરાનું નામ છે.	Will do (વિલ ડુ) કરશે.
Dog. (ડૉગ) કૂતરો.	What (વૉટ) જે.
That. (થૉટ) પેલા.	He (હી) તે.
Is. (ઇઝ) છે.	Bids (બીડઝ) હુકમ કરે છે.
Tom's. (ટૉમ્સ) ટૉમનો.	At (અટ) તરફ, પાસે.
Kind. (કાઇન્ડ) માયાળુ.	Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
To (ટુ) ને, તરફ.	Throws (થ્રોઝ) ફેંકે છે.
Loves (લવ્ઝ) આલે છે.	In (ઇન) માં, અંદર.
Will play (વિલ પ્લે) રમશે.	His (હીઝ) તેની.
With (વિથ) સાથે.	Stick (સ્ટીક) લાકડી.
Him (હીમ) તેની.	Go. (ગો) જવું, જા.

Bring (બ્રિંગ) લાવવું, લાવ.	How (હાઉ) કેવી.
Out (આઉટ) બહાર.	Well (વેલ) સારી રીતે.
Swims (સ્વીમ્સ) તરેછે.	Good (ગુડ) બહા, સારા.
For (ફોર) માટે, વારતે.	Play (પ્લે) રમત, રમવું.
Here (હીઅર) હંધઆં.	

Do you see that dog ? (કુ યુ સી ધેટ ડૉગ ?) તમે પેલા કુતરો જુઓછો ?

It is Tom's dog (ઇટ ઇઝ ટૉમ્સ ડૉગ) તે ટૉમનો કુતરોછે.

Tom is kind to it (ટૉમ ઇઝ કાઈન્ડ ટુ ઇટ) ટૉમ તેની ઉપર માયાળુછે.

And the dog loves Tom (અન્ડ ધિ ડૉગ લવ્ઝ ટૉમ) અને તે કુતરો ટૉમને આદેછે.

It will play with him (ઇટ વીલ પ્લે ઉવિથ હીમ) તે તેની સાથે રમશે.

And do what he bids it (અન્ડ ડુ ઉવૉટ હી બીડ્ઝ ઇટ) અને જે તેને હુકમ કરશે તે તે કરશે.

Tom is at the pond : (ટૉમ ઇઝ ઑટ ધિ પૉન્ડ) ટૉમ તળાવ પાસેછે.

He throws in his stick (હી ઓઝ ઇન હીઝ સ્ટીક) તે પોતાની લાકડી અંદર નાંખેછે.

Go, dog, bring it out (ગો, ડૉગ, બ્રિંગ ઇટ આઉટ) જા, કુતરા તેને બહાર લઈ આવ.

The dog swims in for it (ધિ ડૉગ સ્વિમ્ઝ ઇન ફૉર ઇટ) તે કુતરો તેને માટે અંદર તરેછે.

See, here he is with it : (સી, હીઅર હી ઇઝ ઉવિથ ઇટ) જુઓ, હંધઆ તે તેની સાથેછે.

How well he swims ? (હાઉ ઉવેલ હી સ્વિમ્ઝ ?) તે કેવી સારી રીતે તરેછે ?

This is Tom's dog. (ધિસ ઇઝ ટોમ્ઝ ડૉગ) આ ટોમનો
કૂતરોછે.

If it sees Tom, (ઈફ ઇટ સીઝ ટોમ) તો તે ટોમને જોશે.

It will run to him. (ઈટ ઊવિલ રન ટુ હિમ) તે તે તેની
તરફ દોડશે.

Run, dog, and catch Tom. (રન, ડૉગ, ઍન્ડ કેચ ટોમ)
દોડ, કૂતરા અને ટોમને પકડ.

Tom will play with the dog (ટોમ ઊવિલ પ્લે ઊવિથ
ધિ ડૉગ) ટોમ તે કૂતરા સાથે રમશે.

The dog will play with Tom (ધિ ડૉગ ઊવિલ પ્લે
ઊવિથ ટોમ) તે તરો ટોમ સાથે રમશે.

This is Tom's stick (ધિસ ઇઝ ટોમ્ઝ સ્ટીક) આ ટોમની
લાકડીછે.

Do you see it, good dog? (ડુ યુ સી ઇટ, ગુડ ડૉગ ?)
સારા કૂતરા, તું તે જોયછે ?

The dog sees it (ધિ ડૉગ સીઝ ઇટ) કૂતરો તે જોયછે.

Tom throws it in the pond (ટોમ થ્રોઝ ઇટ ઇન ધિ
પૉન્ડ) ટોમ તેને તળાવમાં નાંખેછે.

Go, dog, and bring the stick. (ગો, ડૉગ, ઍન્ડ બ્રિંગ
ધિ સ્ટીક) જા કૂતરા અને લાકડી લઈ આવ.

The dog swims for it (ધિ ડૉગ સ્વિમ્ઝ ફૉર ઇટ) કૂતરો
તેને માટે તરેછે.

He will bring it out to Tom (હી ઊવિલ બ્રિંગ ઇટ
આઉટ ટુ ટોમ) તે ટોમને વાસ્તે બહાર લાવશે.

The dog sees the cat. (ધિ ડોગ સીઝ ધિ કેટ) કૂતરો
ગિલાડીને જોયછે.

Run, cat, run ! (રન, કેટ, રન !) નાસ ગિલાડી નાસ !
If you do not run, (ઇફ યુ ડુ નૉટ રન) તો તું નાસી
નહી જશો.

The dog will catch you (ધિ ડોગ ઉવિલ કેચ યુ) કૂ-
તરો તને પકડશે.

The cat will run (ધિ કેટ ઉવિલ રન) ગિલાડી દોડી જશે.

The dog will run (ધિ ડોગ ઉવિલ રન) કૂતરો દોડશે.

It will not catch the cat (ઇટ ઉવિલ નૉટ કેચ ધિ કેટ)
તે ગિલાડીને પકડશે નહીં.

Do you see this stick ? (ડુ યુ સી ધીઝ સ્ટીક ?) તમે
આ લાકડી જુવો છો ?

The dog will catch it, (ધિ ડોગ ઉવિલ કેચ ઇટ,) કૂ-
તરો તેને પકડશે.

and play with it. (અન્ડ પ્લે ઉવિથ ઇટ) અને તેની સા-
થે રમશે.

If Tom throws it, (ઇફ ટોમ થ્રોઝ ઇટ) તો ટોમ તેને
ફેંકે તો.

the dog will run (ધિ ડોગ ઉવિલ રન) તે કૂતરો દોડી જશે.

and bring it to him (અન્ડ બ્રિંગ ઇટ ટુ હિમ) અને
તેની પાસે લાવશે.

The mouse is in the pond (ધિ માઉસ ઇઝ ઇન ધિ
પૉન્ડ) બેંદર તળાવમાં છે.

Go, cat, and bring it out (ગો, કેટ, ઍન્ડ બ્રીંગ ઇટ આઉટ) બિલાડી જા, અને તેને બાહર લાવ આવ.

The cat will not go (ધિ કેટ ઉવિલ નોટ ગો) બિલાડી જશે નહીં.

The mouse swims (ધિ માઉસ સ્વીમ્સ) ઊંદર તરેછે.

See ! it is out of the pond ? (સી ! ઇટ ઇઝ આઉટ ઓફ ધિ પોન્ડ !) જુઓ ! તે તળાવ બાહર આવ્યોછે !

The cat sees it (ધિ કેટ સીઝ ઇટ) બિલાડી તેને જોયછે.

Run, mouse, run ! (રન, માઉસ, રન !) નાસ ઊંદર નાસ !

6

The cat is at play. (ધિ કેટ ઇઝ ઍટ પ્લે) બિલાડી રમત કરેછે.

It has Tom's stick. (ઇટ હાઝ ટોમ્સ સ્ટીક) તેની પાસે ટોમની લાકડીછે.

Cat ! do not, play with the stick. (કેટ ! ડુ નોટ પ્લે ઉવિથ ધિ સ્ટીક) બિલાડી ! લાકડી સાથે રમત ના કર.

If the dog sees you, (ઈફ ધિ ડોગ સીઝ યુ) જો કૂતરો તને જોશેતો,

You will run. (યુ ઉવિલ રન) તો તું નાસી જશે.

Run, cat, the dog sees you ! (રન, કેટ, ધિ ડોગ સીઝ યુ !) બિલાડી નાસ; કૂતરો તને જોયછે !



THE SHEEP AND THE LAMB. (ધિ શીપ ઍન્ડ ધિ લેમ્બ)

૨૨ ગેંદું અને મેંઢાનું બચ્ચું

This (ધીસ) આ, પેલું. | Eats (ઈટ્સ) ખાયછે...

Sheep (શીપ) મેંદું, પેદું. | Green (ગ્રીન) લીલું.

Grass (ગ્રાસ) ઘાસ, ચરો.	Its (ઈટ્સ) તેના.
Has (હેઝ) છે.	Lamb (લૅમ્બ) મેંદાનું બરચું.
Warm (ઉર્વૉર્મ) ગરમ.	As (ઍઝ) જેવું, જેમ.
Coat (કોટ) ઢાંકણ.	White (હિવાઈટ) સફેદ.
of (ઑફ) ના, ની, નું.	Snow (સ્નો) બરફ.
Soft (સૉફ્ટ) નરમ.	Come (કમ) આવ.
Wool (વૂલ) ઉન.	To me (ટુ મી) મારી પાસે.
Some (સમ) કોઇ.	From (ફ્રોમ) માંથી.
Day (ડે) દિવસ, દહાડો.	Hand (હેન્ડ) હાથ.
Good (ગુડ) સારું.	My (માઇ) મારા.
We (વી) આપણે, હમે.	Snow-white (સ્નો હિવાઈટ)
Must cut off (મસ્ટ કટ ઑફ) જરૂર કાપી નાંખીશું.	બરફ જેવું સફેદ.
Here (હીઅર) અહીંઆ.	Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
Young (યંગ) નાહાનું.	O (ઓ) ઓર.
Is called (ઇઝ કૉલ્ડ) કેહેવાયછે.	Long (લૉંગ) લાંબી.
	Stick (સ્ટીક) લાકડી.

This is a sheep : (ધિસ ઈઝ એ શીપ) આ એક મેંદોછે.
it eats the green grass (ઇટ ઈટ્સ ધિ ગ્રીન ગ્રાસ) તે લીલું ઘાસ ખાયછે.

It has a warm coat (ઇટ હેઝ એ ઉર્વૉર્મ કોટ) તેને એક ગરમ ઢાંકણછે.

of soft, soft wool. (ઑફ સૉફ્ટ, સૉફ્ટ ઉલ) નરમ, નરમ ઉનનું. (એટલે તેને ઘણાંજ નરમ ઉનનું એક ઢાંકણછે.)

Some day, good sheep, (સમ ડે, ગુડ શીપ) કોઇ દહાડો બાપા મેંદા,

we must cut it off (વી મસ્ટ કટ ઇટ ઑફ) અમે તને જરૂર કાપી નાંખીશું.

Here is a young sheep: (હી આર ઇઝ એ યંગ શીપ) હં-
ઈઆ એક નાહાનું મેંદું છે :

It is called a lamb (ઈટ ઇઝ કૉલ્ડ એ લૅમ્બ) તેને મેં-
દાનું બરચુ કહી કહેછે.

Its soft coat of wool (ઈટ્સ સૉફ્ટ કોટ ઓફ ઉન) તેના
ઉનનું ગરમ ઢાંકણુ.

is as white as snow (ઈટ ઓઝ ઉવાઈટ ઓઝ સ્નો) બ-
રફના નેવું સફેદછે.

Come to me, white lamb, (કમ ટુ મિ ઉવાઈટ લૅમ્બ)
સફેદ મેંદાના બરચાં, મારી પાસે આવ,

and eat from my hand. (ઑન્ડ ઇટ ફ્રોમ માઈ હૅન્ડ)
અને મારે હાથમાંથી ખા.

The lamb will not come : (થિ લૅમ્બ ઉવિલ નૉટ કમ)
તે મેંદાનું બરચું આવશે નહીં.

it runs to the sheep (ઈટ રન્ઝ ટુ થિ શીપ) તે મેદી
પાસે દોડી જાયછે.

1

Come, Tom, come and see the young lamb (કમ,
ટોમ, કમ ઑન્ડ સી થિ યંગ લૅમ્બ) આવ ટોમ આવ,
અને નાહાનાં મેંદાનાં બરચાંને નો.

you must not bring the dog (યુ મસ્ટ નૉટ બ્રિંગ થિ
ડૉગ) તમે તે કુતરાને લાવતા નહીં.

2

Here is the lamb, on the grass (હી આર ઇઝ થિ લૅમ્બ,
ઑન થિ ગ્રાસ) અહીંઆ તે મેંદાનું બરચું ઘાસ ઉ-
પરછે (અરેઝે)

Run, and see if we can catch it (રન ઑન્ડ સી ઇટ
ઉપી કેન ફેચ ઇટ) હોડ, નોઇએ આપણે તેને પકડી
શકીએ છીએ કે.

Run, Tom, run! (રન, ટોમ, રન ?) હોડ, ટોમ, હોડ !
See ! the lamb (સી ! થિ લેમ્બ) જુવો ! તે મંદાંનું બચ્ચું.
has run to the sheep (હઝ રન ટુ થી શીપ) મંદાં પાસે
હોડી ગયું છે.

3

Do you see its soft coat of wool ? (ડુ યુ સી ઇટ્સ
સૉફ્ટ કોટ ઑફ વૂલ ?) તમે તેનું નરમ ઉતનું ઢાંકણ
જુવો છો ?

It is white as snow (ઇટ ઇઝ હવાઇટ ઑઝ રનો) તે બ-
રફના નેપું સફેદ છે.

Come, snow-white lamb, (કમ રનો હવાઇટ લેમ્બ) બ-
રફ નેવાં સફેદ મંદાંના બચ્ચાં આવ.

and play on the soft green grass (ઑન્ડ પ્લે ઑન
થિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) અને નરમ લીલાં ઘાસની ઉપર
ગમત કર.

4

O Tom ! the lamb is in the pond ; (ઓ ટોમ ! થિ
લેમ્બ ઇઝ ઇન થિ પૉન્ડ) અરે ટોમ ! તે મંદાંનું બચ્ચું
તળાવમાં (પડયું) છે !

See ! there it is (સી ! થેર ઇટ ઇઝ) જુવો ! ત્યાં તે છે.

Here is a long stick (હીઅર ઇઝ એ લૉંગ સ્ટીક) હાથમાં
એક લાંબી લાકડી છે.

Catch the soft wool with the stick, (કેચ થિ સૉફ્ટ
વૂલ હિથ થિ સ્ટીક) તેનું નરમ ઉત લાકડીથી પકડો.

and bring the lamb out (અનેડ બ્રીંગ ધિ લેમ્બ આઉટ)

અને તે મેંઢાના જમ્યાને બાહેર લાવ.

It is out ! (હટ ઈઝ આઉટ !) તે બાહેર છે. !

૩

Bring the cat out to the grass (બ્રીંગ ધિ કેટ આઉટ
ટુ ધિ ગ્રાસ) ગિલાડીને ધાસની જમીન ઉપર બાહેર લઈ
આવ.

and play with it (અનેડ પ્લે હવિથ ઈટ) અને તેની સાથે
રમ.

It will run on the grass (હટ હવિથ રન ઓન ધિ ગ્રાસ)
તે ધાસ ઉપર દોડશે.

Come, cat ; (કમ, કેટ) આવ બીલાડી.

Come out to the soft, green grass (કમ આઉટ ટુ
ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલા ધાસ પાસે બાહેર આવ.

૬

The cat can catch its tail (ધિ કેટ કેન કેચ હિસ ટેલ)
ગિલાડી તેની પુંછડી પકડી શકશે.

See how it will run to catch it (સી હાઉ ઈટ હવિથ
રન ટુ કેચ ઈટ) તેને પકડવાને તે કેવી રીતે દોડશે તે
જુવો.

The cat has soft paws (ધિ કેટ હૈઝ સૉફ્ટ પૉઝ) ગિ-
લાડીને નરમ પંખ હોય છે.

Its soft paws will catch its long tail (હિસ સૉફ્ટ
પૉઝ હવિથ કેચ હિસ લૉંગ ટેલ) તેના નરમ પંખ તેની
લાંબી પુંછડી પકડશે.

Tom's dog must not run at the cat (ટોમ્સ ડૉગ મ-
સ્ટ નોટ રન અટ ધિ કેટ) ટોમનાં કૂતરાએ બિલાડી ત-
રફ દોડવું નહીં નોંધાવે.

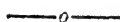
It will catch it if it can (ઇટ ઉવિલ કેચ ઇટ ઇફ ઇટ
કેન) નો તેનાથી બનશેતો તેને પકડશે.

Dog ! if you run at the cat, (ડૉગ ! ઇફ યુ રન અટ
ધિ કેટ) કૂતરા ! નો તું બિલાડી ઉપર દોડસેતો.

I will run at you with a stick (આઈ ઉવિલ રન અટ
યુ ઉવિથ એ સ્ટીક) હું તારી પાછળ ભાડકી લઈને દોડીશ.

If you see the stick (ઇફ યુ સી ધિ સ્ટીક) નો તું ભા-
ડકી નોંધેતો.

You will run from me (યુ ઉવિલ રન ફ્રોમ મી) તું
મારી આગળથી નાશી જશે.



THE HEN AND ITS CHICKS. (ધિ હેન એન્ડ ઇટ્સ
ચિક્સ) કૂકડી અને તેનાં બચ્ચાં.

Hen (હેન) કૂકડી.

These (ધીઝ) આખે. (બહુ
વચન)

Are (આર) છે (બહુ વચન)

Her (હર) તેણીનું, પેલીનું.

Chicks (ચીક્સ) બચ્ચાં.

One (વન) એક.

Two (ટૂ) બે.

Three (થ્રી) ત્રણ.

Call (કૉલ) બોલાવવું, તેડવું.

Them (ધેમ) તેમને, તેઓને.

Back (બેક) પાછું.

Look (લૂક) જુઓ.

How (હૉઉ) કેવા.

They (ધે) તેઓ.

When (હેવેન) જ્યારે.

She (શી) તે, પેણી.

Gives (ગિવ્ઝ) આપેછે.

Eggs (એગ્ઝ) ઇંડાં.

Us (અસ) આપણને.

Let (લેટ) લેવું, પરવાનગી આપવી.	Till (ટીલ) જ્યાંસુધી.
Let us look (લેટ અસ લુક) ચાલો આપણે શોધીએ.	Lays (લેઝ) મુકેછે.
Straw (સ્ટ્રો) ઘાસનો પેડો.	Some (સમ) થોડા.
Fresh (ફ્રેશ) તાજું.	More (મોર) વધારે.
New (ન્યુ) નવું.	Off (ઓફ) દૂર.
White (હિવાઇટ) સફેદ.	Coat (કોટ) દગલો.
Laid (લેડ) મુક્યું.	Back (બેક) પીઠ.
Take (ટેક) લેવું.	Now (નાઉ) હવે, હમણા.
	Thank (થેન્ક) ઉપકાર માનવો.
	Swim (સ્વીમ) તરવું.

This is a hen (ધીસ ઇઝ એ હેન) આ એક કુકડીછે.
these are her chicks (ધીઝ આર હર ચીક્સ) આ તેના બચ્ચાંછે.

I see one, two, three (આઈ સી વન, ટુ, થ્રી) હું એક, બે, ત્રણ નોંઠીછું.

Hen ! call them back (હેન ! કૉલ થેમ બેક) કુકડી તેમને પાછા બોલાવ.

Look how they run (લૂક હાઉ થી રન) નો તેઓ કેવું દોડેછે.

When she calls them ! (ઉવેન શી કૉલ્સ થેમ !) જ્યારે તે તેમને બોલાવેછે ત્યારે !

The hen gives us eggs : (ધિ હેન ગીવ્ઝ અસ એગ્સ) કુકડી આપણને ઇંડાં આપેછે.

Let us look for one (લેટ અસ લુક ફૉર વન) ચાલો આપણે એકને શોધીએ.

Here is one in the straw : (હીઅર ઇઝ વન ઇન ધિ સ્ટ્રો) હર્ષઆં ઘાસનાં પેડામાં એકછે.

How fresh and new it is ! (હાઉ ફ્રેશ ઍન્ડ ન્યુ ઇટ ઇઝ !) તે કેવું તાજું અને નવુંછે !

The white hen laid it : (ધિ ઉવાઈટ હેન લેડ ઇટ :)

તે સફેદ કુકડીએ મુક્યું.

She has no chicks (શી હેઝ નો ચીક્સ) તેણીને કાંઈ પછુ
બચ્ચાં નહીં.

We shall not take it (હવિ શેલ નોટ ટેક ઇટ) હમ તે
લઈશું નહીં.

Till she lays some more (ટીલ શી લેઝ સમ મોર) જ્યાં
સુધી તે યોડાં વધારે મૂકે. (જ્યાં સુધી તે યોડાં વધારે મૂ-
કે ત્યાં સુધી હમ તે લઈશું નહીં.)

1

Tom has to go for eggs (ટોમ હેઝ ટુ ગો ફોર એગ્ઝ)
ટોમ ઇડાં વાસ્તે જવાનોછે.

Let us go and see the sheep (લેટ અસ ગો ઓન્ડ.
સી ધિ શીપ) ચાલો આપણે જઈને તે મેંદાને નોંધણે.

and its young lamb (ઑન્ડ ઇટ્સ યંગ લૅમ્બ) અને
તેના નાના બચ્ચાને (ચાલો આપણે જઈને તે મેંદાને
અને તેના નાનાં બચ્ચાને નોંધણે.)

They are out on the grass (ધે આર આઉટ ઓન
ધિ ગ્રાસ) તે આ બાહરે ઘાસ ઉપર ચરવા ગયાછે.

Tom will come (ટોમ હવિલ કમ) ટોમ આવશે.

When he has the eggs (હવેન હી હેઝ ધિ એગ્ઝ) જ્યારે
તેને ઇડાં મળશે. (ટોમને જ્યારે ઇડાં મળશે ત્યારે તે
આવશે)

He will bring the dog with him (હી હવિલ ડોગ ધિ
ડોગ હવિથ હીમ) તે તેની સાથે કુતરાને લાવશે.

And we shall see it (અન્ડ હવિ શેલ સી ઇટ) અને
આપણે તેને નોંધશું.

When it swims in the pond (ઉભેમ ઇંડ સ્વીમ્મ હંન
 વિ પોન્ડ) જ્યારે તે તળાવમાં તરશે. (તે તેની સાથે કુ-
 તરાને લાવશે, અને જ્યારે તે તળાવમાં તરશે ત્યારે આ-
 પણે તેને નોંધશું.)

૨

Here we are (હીઅર ઉવી આર) હંમઆ આપણે છીએ.
 On the soft green grass (ઑન વિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ)
 નરમ લીલાં ઘાસ ઉપર.

Tom has come back (ટૉમ હૅઝ કમ બેક) ટૉમ પાછો
 આપ્યોછે.

Did you bring the eggs, Tom? (ડીડ યુ બ્રીંગ વિ
 ઓઝ, ટૉમ ?) ટૉમ તું ઇંડાં લાવ્યો કે ?

Here they are one, two, three ;—(હીઅર થે આર,
 વન, ટુ, થ્રી ;)—અહીંઆ તે છે; એક, બે, ત્રણ ;—

One for you, one for Tom, one for me. (વન ફૉર
 યુ, વન ફૉર ટૉમ, વન ફૉર મી) એક તમારે માટે, એક
 ટૉમને માટે, એક મારે માટે.

We shall take them with us (ઉવિ શૅલ ટેક થેમ ઉ-
 વિથ અસ) આપણે તેમને સાથે લઈ જઈશું.

Tom eats two eggs a-day (ટૉમ ઇટ્સ ટુ ઓઝ ઓડે)
 ટૉમ રોજ બે ઇંડાં ખાયછે.

You see how fat he is (યુ સી હાઉ ફૅટ હી ઇઝ) તે કેવા
 ભડોછે તે તમે જુવો.

• •

૩

Look, Tom ! (લુક ટૉમ !) નો ટૉમ !

Did you see the cat (ડીડ યુ સી વિ કટ) તં ગિલાડી
 નોંધ.

Run to catch the chicks ? (રન ટુ કેચ થિ ચિક્સ ?)
 ફૂકડીનાં બચ્ચાં પકડવાને દોડતી ? (નો ટોમ ? તે બિ-
 લાડીને ફૂકડીનાં બચ્ચાં પકડવાને દોડતી નોઈ ?)
 Do run back (ડુ રન બેક) મહેરબાની કરી પાછળ દોડ;
 If the cat catch them (ઇફ થિ કેટ કેચ થેમ) નો બિ-
 લાડી તેમને પકડશેતો.

It will eat them (ઇટ ઉવિલ ઇટ થેમ) તે તેમને ખાઈ જશે.
 Run Tom ; (રન ટોમ) ટોમ દોડ.

And we shall play with the dog (અન્ડ ઉવિ શલ પ્લે
 ઉવિથ થિ ડોગ) અને આપણે કૂતરા સાથે રમીશું.
 Till you come back (ટીલ યુ કમ બેક) જ્યાં સુધી તું
 પાછો આવશે (ટોમ દોડ; અને જ્યાં સુધી તું પાછો
 આવશે, ત્યાં સુધી આપણે કૂતરા સાથે રમીશું.

4

Tom is off to catch the cat (ટોમ ઇઝ ઓફ ટુ કેચ
 થિ કેટ) ટોમ બિલાડીને પકડવાને દુર દોડ્યો.

This is his new coat (થિસ ઇઝ હિઝ ન્યુ કોટ) આ તેના
 નવો દગલો છે.

How warm it is ! (હાઉ ઉવોર્મ ઇટ ઇઝ !) તે કેવો હુ-
 ડાળો છે !

It is of soft wool (ઇટ ઇઝ ઓફ સોફ્ટ ઉલ) તે નરમ ઉ-
 નનો છે.

Cut from the back of a sheep (કટ ફ્રોમ થિ બેક ઓફ
 એ શીપ) ને ઘેટાંની પીઠ ઉપરથી કાપેલું હોય છે.

5

See ! Tom has come back ! (સી ! ટોમ હેઝ કમ
 બેક !) જુઓ ! ટોમ પાછો આવ્યો છે !

He has cut a new stick for me (હી હેઝ કટ એ ન્યુ સ્ટીક ફોર મી) તેણે મારે માટે એક નવી લાકડી કાપીછે.
 He has it in his hand (હી હેઝ ઇટ ઇન હીઝ હેન્ડ) તે તેના હાથમાંછે.
 How kind he is ! (હાઉ કાઈન્ડ હી ઇઝ !) તે કેવો માયાળુછે !
 Thank you Tom. (થેંક યુ ટોમ) ટોમ તારો ઉપકાર માનુંધું.
 Come, now, let us go (કમ, નાઉ, લેટ અસ ગો) ચાલો હવે આપણે જઈએ.
 We shall go to the pond (વી શલ ગો ટુ ધિ પોન્ડ) આપણે તળાવ પાસે જઈશું.
 And see the dog swim (અન્ડ સી ધિ ડૉગ સ્વીમ) અને કુતરાને તરતો નોંધશું.

THE BIRD AND ITS NEST. (ધિ બર્ડ અન્ડ ઇટ્સ નેસ્ટ)

પક્ષી અને તેના માળો.

Bird's (બર્ડ્ઝ) પક્ષીનો.	Where (વેર) ક્યાં.
Nest (નેસ્ટ) માળો.	Soon (સુન) જલદી.
May (મે) વિનાંતી દેખાડનાર.	Flies (ફ્લાઈઝ) ઉડેછે.
ફિયાપદ,	Now (નાઉ) હમણાં.
In (ઇન) અંદર, માં.	Sits (સીટ્સ) બેસેછે.
yes (યસ) હા.	On (ઓન) ઉપર.
See (સી) નોંધું.	Mate (મેટ) સાથી.
But (બટ) પણ.	Tree (ટ્રી) ઝાડ.
No (નો) નહીં.	He (હી) તે.
Young ones (યંગવન્સ) બચ્ચાં.	Sings (સીંગ્ઝ) ગાયછે.
Yet (યટ) હજી સુધી.	Sweet (સ્વીટ) મધુર.
	Song (સૉંગ) ગાય, ગીત.

There (ત્યાં) ત્યાં.	Go (જો) જવું.
Be (જી) હોવું, થવું.	Some (અમ) થોડાં, કેટલાંક.
Will be (હવિનજી) થશે.	God (ગોડ) ઇશ્વર પ્રભુ.
Up (અપ) ઉપર.	Loves (લવ્ઝ) આલેછે.
Hen bird (હેનબર્ડ) માદા.	

This is a bird's nest (ધીસ ઇઝ એ બર્ડ્ઝ નેસ્ટ) આ પક્ષીનો માળોછે.

May I look in? (મિ આઈ લુક ઇન? યસ) હું અંદર નોંઝી ? હા.

I see three eggs in it, (આઈ સી થ્રી એગ્ઝ ઇન ઇટ,) હું એમાં ત્રણ ઇંડાં નોંઝીછું.

But no young ones yet (બટ નો યંગ વન્ઝ યેટ) પણ હજી સુધી એક પણ બચ્ચું નહીં.

Where is the bird? (હિયર ઇઝ ધિ બર્ડ?) તે પક્ષી કયાંછે ?
It will soon be back (ઈટ હવિન સુન બી બેક) તે જલદી પાછું આગશે

See, there it comes! (સી, થેર ઇટ કમ્ઝ!) જુઓ, ત્યાં તે આવેછે !

It flies back to its nest (ઈટ ફ્લાય્ઝ બેક ટુ ઇટ્સ નેસ્ટ) તે તેના માળા બણી પાછું ઉડેછે.

Now it is in the nest, (નાઉ ઇટ ઇઝ ઇન ધિ નેસ્ટ) હવે ત્યાં તે માળામાંછે.

And it sits on the eggs (અન્ડ ઇટ સીટ્ઝ ઓન ધિ એગ્ઝ) અને તે ઇંડાં ઉપર બેસેછે.

Its mate is on the tree (ઈટ્સ મેટ ઇઝ ઓન ધિ ટ્રી) તેના સાથી ઝાડ ઉપરછે.

He sings a sweet song (હી સિંગ્ઝ એ સ્વીટ સોંગ) તે એક મધુર ગીત ગાયછે.

There will soon be (થેર હવિન સુન બી) ત્યાં જલદી થશે.

Young bird in the nest (યંગ બર્ડ ઇન ધિ નેસ્ટ)
માળામાં નાનાં પક્ષી. (માળામાં નાનાં પક્ષી જન્મી થયે.)

1

This is the tree (વિસ ઇઝ ધિ ટ્રી) આ તે ઝાડછે.

Where the bird has its nest (ઉઝેર ધિ બર્ડ હેઝ ઇટ્સ નેસ્ટ) જ્યાં તે પક્ષીનો માળોછે.

Let us look in it now (લેટ અસ લુક ઇન ઇટ નાઉ) આલો હવે આપણે તેમાં નોંધીએ

Here it is (હીઅર ઇટ ઇઝ) હર્ષ્યાં તે છે.

I can see three young ones in it. (આઇ કેન સી થ્રી યંગ વનઝ ઇન ઇટ) હું તેમાં ત્રણ બચ્ચાં નોંધી શકું છું.

One, two, three. (વન, ટુ, થ્રી) એક, બે, ત્રણ.

How soft and warm they are ! (હાઉ સોફ્ટ ઓન્ડ ઉવોર્મ થે આર !) તેઓ કેવાં નરમ અને હુકાળાં છે !

We may look at thew (ઉવી મે લુક ઓટ ધિમ) તેમને આપણે નોંધી,

But we must not take them out (બટ ઉવી મસ્ટ નૉટ ટેક ધિમ આઉટ) પણ આપણે તેમને બહાર કાઢવાં નહીં.

2

Here is the bird (હીઅર ઇઝ ધિ બર્ડ) હર્ષ્યાં તે પક્ષીછે.

It sees us (ઇટ સીઝ અસ) તે આપણને નોંધી.

Let us go back (લેટ અસ ગો બેક) આલો આપણે પાછા જઈએ.

And see what it will do. (અન્ડ સી ઉવોટ ઇટ ઉવિલ ડુ) અને તે શું કરેછે તે નોંધીએ.

See ! it flies to the nest ! (સી ! ઇટ ફ્લાઈઝ ટુ થી નેસ્ટ !) જીવો તે માળા બણી ઉડે છે !

It loves its young ones (ઇટ લવ્ઝ ઇટ્સ યંગ વન્ઝ) તે તેના બચ્ચાંને ચાહે છે.

There is its mate (ધિર ઇઝ ઇટ્સ મેટ) ત્યાં તેનો સાથી (નર) છે.

He is up on the tree. (હી ઇઝ અપ ઓન ટ્રી) તે ઝાડની ઉપર છે.

He loves to sing (હી લવ્ઝ ટુ સીંગ) તે ગાવાને ચાહે છે.

When the hen bird (ઉવેન ધિ હેન બર્ડ) જ્યારે માદા.

Is in the nest with its young (ઇઝ ઇન ધિ નેસ્ટ ઉ-વિથ ઇટ્સ યંગ) જ્યારે માદા પોતાના બચ્ચાં સાથે માળામાં હોય છે. (જ્યારે માદા માળામાં તેનાં બચ્ચાં સાથે હોય છે ત્યારે તે ગાવાને ચાહે છે.)

How sweet his song is ! (હાઉ સ્વીટ હીઝ સોંગ ઇઝ !) તેનું ગાયન કેવું મધુર છે !

3

Now let us go back (નાઉ લેટ અસ ગો બેક) ચાલો હવે આપણે પાછા જઈએ.

To the soft green grass (ટુ ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલાં ઘાસ બણી,

At the pond (અટ ધિ પોન્ડ) તળાવ પાસેનાં. (ચાલો હવે આપણે તળાવ પાસેનાં નરમ લીલાં ઘાસ બણી પાછાં જઈએ.)

See ! there is the sheep (સી ! ધિર ઇઝ ધિ શીપ) જીવો ! ત્યાં તે ઘેટું છે.

With a bird on its back ! (હવિથ એ બર્ડ ઓન હટસ
એક !) તેની પીઠ ઉપર એક પક્ષી સાથે ! (જ્યુવા !
ત્યાં તે પેટાં તેની પીઠ ઉપર એક પક્ષી સાથે છે !)

The bird will take (ધિ બર્ડ હવિથ ટેક) તે પક્ષી સથે,
Some of the soft wool (સમ ઓફ ધિ સોફ્ટ વૂલ) થોડું
એક નરમ ઉન,

Of the sheep for its nest (ઓફ ધિ શીપ ફોર હટસ
નેસ્ટ) તે પેટાંનું તેના માળા માટે (તે પક્ષી તેના માળા
માટે તે પેટાંનું થોડું એક નરમ ઉન સથે.)

See ! it is off with some ! (સી ! ઇટ ઇઝ ઓફ હવિથ
સમ !) જ્યુવા ! તે થોડું લઇ ઉડી જાય છે !

And now it flies back to its nest (અન્ડ નાઉ હટ્સ
ફ્લાય્ઝ બેક ટુ હટસ નેસ્ટ) અને હવે તે તેનાં માળા
બાજી પાછું ઉડે છે. જ્યુવા ! તે થોડું લઇ ઉડી જાય છે !
(અને હવે તે તેનાં માળા બાજી પાછું ઉડી જાય છે.)

4

The sheep loves its lamb (ધિ શીપ લવ્ઝ ઇટ્સ લેમ્બ
ઇટ્સ તેનાં બચ્ચાંને ચાહે છે.)

And the lamb loves me (અન્ડ ધિ લેમ્બ લવ્ઝ મી)
અને તે મારીનું બચ્ચું મને ચાહે છે.

The hen gives us eggs (ધિ હેન ગીવ્ઝ અસ એગ્ઝ)
કુકડી આપણને ઈંડાં આપે છે.

One, two, three. (વન, ટુ, થ્રી.) એક, બે, ત્રણ.

The bird sings a song (ધિ બર્ડ સિંગ્ઝ એ સોન્ગ) પક્ષી
એક ગાયન ગાય છે,

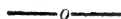
As it sits on the tree (અઝ ઇટ સીટ્સ ઓન ધિ ટ્રી)
જ્યારે તે ઝાડ ઉપર બેસે છે. (પક્ષી જ્યારે ઝાડ ઉપર બે-
સે છે ત્યારે એક ગાયન ગાય છે.)

God loves the bird (ગોડ લવઝ ધિ બર્ડ) ઇંધર પક્ષીને
ચાહેછે,

That sings on the tree (થેટ સીંગઝ ઓન ધિ ટ્રી) જે
ઝાડ ઉપર ગાયછે. (જે પક્ષી ઝાડ ઉપર ગાયછે તેને ઇં-
ધર ચાહેછે.)

God loves the lamb (ગોડ લવઝ ધિ લેમ્બ) ઇંધર ષેરાંના
બરમાને ચાહેછે.

And God loves me (અન્ડ ગોડ લવઝ મી) અને ઇંધર
મને ચાહેછે.



THE COW ON THE GRASS. (ધિ કાઉ ઓન ધિ ગ્રાસ)

ધાસ ઉપર ચરતી ગાય.

Cow (કાઉ) ગાય.

Has been (હૅઝ બીન) થયો
હતો.

Rain (રેન) વરસાદ.

Green (ગ્રીન) લીલું.

Sends (સેન્ડઝ) મોકલેછે.

Makes (મેકસ) કરેછે.

Grow (ગ્રો) ઉગવું, (૨) મોટું
થવું.

Eats (ઈટસ) ખાયછે.

Food (ફુડ) ખોરાક.

Milk (મીલ્ક) દુધ.

Good (ગુડ) બલી, મરીબ.

Calf (કાલ્ફ) વાઝરડો.

Drink (ડ્રીંક) પીવું. (૨) ધા-
વવું.

Looks (લુક્સ) દેખાયછે.

Long (લોંગ) લાંબી.

This is a cow (ધિસ ઇઝ એ કાઉ) આ ગાયછે:

It is out on the grass. (ઈટ ઇઝ આઉટ ઓન ધિ ગ્રાસ)
તે ધાસ ઉપર ચરતા બાહરે નીકળીછે.

There has been rain (ધેર હૅઝ બીન રેન) વરસાદ થ-
યો હતો.

And the grass is green (અંડ વિ ગ્રાસ ઇઝ ગ્રીન) અં-
ને તેથી ઘાસ લીલું છે.

God sends the rain : (ગોડ સેન્ડઝ વિ રેન :) ઇશ્વર
વરસાદ માફલે છે :

It makes the grass grow. (ઇટ મેકસ વિ ગ્રાસ ગ્રો.)
જેથી ઘાસ ઉગે છે.

The cow eats the grass (વિ કાઉ ઇટસ વિ ગ્રાસ) ગાય
ઘાસ ખાય છે :

The grass is its food. (વિ ગ્રાસ ઇઝ ઇટસ ફૂડ) ઘાસ
તેનો ખોરાક છે.

The cow gives us milk (વિ કાઉ ગીવઝ અસ મિલ્ક)
ગાય આપણને દુધ આપે છે.

Thank you, good cow (થેંક યુ ગુડ કાઉ.) બલી ગાય,
તારો ખોરાક ઉપકાર માનું છું.

Here is a young cow : (હીઅર ઇઝ એ યંગ કાઉ :) હ-
હઅં એક નાની ગાય છે.

It is called a calf (ઇટ ઇઝ કૉલ્ડ એ કાફ) તેને (કાફ)
વાછરડી કહી કહે છે.

It has come to the pond (ઇટ હૅઝ કમ ટુ વિ પૉન્ડ)
તે તળાવ પાસે આવી છે.

With the cow, to drink. (ઉવિથ વી કાઉ, ટુ ટ્રીંક) ગાય-
ની સાથે, પીવાને. (તે તળાવ પાસે પાણી પીવા માટે
ગાય સાથે આવી છે.)

1

The rain is off (વિ રેન ઇઝ ઓફ) વરસાદ ઉધડી ગયો છે.
Let us go out (લેટ અસ ગો આઉટ) ચાલો આપણે
બાહરે જઈએ.

How green the grass looks ! (હાઉ ગ્રીન ધિ ગ્રાસ લુ-
કસ !) ધાસ કેવું લાલું દેખાયછે !

Where is the lamb ? (કેવર હાઝ ધિ લેમ્બ ?) તે મંદીનું
ખરચું ક્યાંછે ?

See ! it has run (સી ! હટ હેઝ રન) જુવો ! તે દોડી ગયું.
to the sheep to drink (ટુ ધિ શીપ ટુ ટ્રીંક) મંદી પાસે
ધાવવાને. (જુવો ! તે મંદી પાસે ધાવવાને દોડી ગયું.)

The milk of the sheep is its food. (ધિ મીલ્ક ઓફ
ધિ શીપ ઇઝ હિઝ ફુડ) મંદીનું દુધ તેનો ખોરાકછે.

Some day the lamb (સમ ડે ધિ લેમ્બ) થોડાક દિવસમાં
પેટાનું ખરચું,

will grow to be a sheep (હિવિઝ ઓ ટુ બી એ શીપ,
એક માટું પેટું થશે,

and it will eat grass (એન્ડ હિવિઝ ઇટ ગ્રાસ) અને તે ધા-
સ ખાશે

2

Do you see Tom's dog (ડુ યુ સી ટોમ્સ ડૉગ) તમે
ટોમના કુતરાને જુવોછો.

catch the tail of the cow ? (કેચ ધિ ટેલ ઓફ ધિ
કાઉ ?) ગાયની પુંછડી પકડતો ? (તમે ટોમના કુતરાને
ગાયની પુંછડી પકડતો જુવોછો ?)

If Tom sees you, dog, (ઇફ ટોમ સીઝ યુ ડૉગ,) કુતરા,
તો તને ટોમ નોશોતો,

he will make you run. (હી હિવિઝ મેક યુ રન) તે તને
નસાડશે.

There is Tom. (થેર ઇઝ ટોમ) ટોમ ત્યાંછે.

He runs at the dog (હી રનઝ ઓટ ધિ ડૉગ) તે કુતરા
બળી રાડેછે.

with his long stick (હવિય લીઝ લાંગ રટીઝ) તે ની લાંગ
યા જાકડી નાથે. (તે તેની લાંબી જાકડા નાથે કુતરા
બણી દોડશે.)

Tom throws his stick (ટોમ ઓઝ લીઝ રટી ટોમ તેની
જાકડી ફેંકે છે)

at the dog (અંટ ચિ ડોગ કુતરા બણી ટોમ તેની જાકડા
ડી કુતરા બણી ફેંકે છે)

The stick makes the dog run (ચિ રટીઝ અંટ ચિ ડોગ
રન) તે જાકડાથી કુતરો નાની જાય છે

—o—

PART II.—WORD-LESSONS.

પાર્ટ સેકન્ડ.—ફર્થ લેસન્સ.

ભાગ ૨ નો.—ચત્તર પાઠો.

LESSON I (લેસન ફર્થ.) પાઠ ૧ નો.

At (અંટ) બણી, તરફ.

Cat (કેટ) ગિલાડી.

Fat (ફેટ) માતેલું, જનડું.

Rat (રેટ) ઊંઝ.

Sat (સેટ) બેઠો.

That (થેટ) તે, પેલું.

An (અન) એક.

Can (કેન) શકવું.

Man (મેન) માણસ.

Ran (રેન) દોડવો, નાચી ગયો

And (અન્ડ) અને.

Hand (હેન્ડ) હાથ.

LESSON II (લેસન સેકન્ડ) પાઠ ૨ નો.

Bad (બેડ) ખરાબ, નકાર.

Lad (લેડ) છોકરો.

Bag (બેગ) કાથળી, થેલી.

Rag (રેગ) ચીથરું.

Am (અમ) છું.

Lamb (લેમ્બ) પેટાંનું બચ્ચું.

Shall (શલ) બનિવ્ય કાળની	Has (હૅઝ) છે. પાસેછે.
નીચાની.	Have (હૅવ) Has નો બહુ
As (ઁઝ) નેમ, નેવું.	વચન.

— ૦:૦:૦ —

LESSON III (લેસન થર્ડ) પાઠ ૩ નો.

Bar (બાર) સર્જાઓ.	Cap (કૅપ) ટોપી.
Far (ફાર) દુર, છેડે.	Lap (લૅપ) બાજો. (૨) ચા-ટવું.
Tar (ટાર) ડામર.	Ass (ઁસ) ગધેડો.
Star (સ્ટાર) તારો.	Lass (લૅસ) છોકરી.
Are (આ ર) છે. is નુ બહુ વચન.	Grass (ગ્રાસ) ઘાસ.



LESSON IV (લેસન ફોર્થ) પાઠ ૪ થો.

Bed (બેડ) ખીછાનું, (૨) ક-યારો (૩) તળીજી.	Red (રેડ) રાતુ, લાલ.
Fed (ફેડ) ખવાડયું, (૨) ધ-વાડયું.	Get (ગેટ) મેળવવું.
Led (લેડ) લઇ ગયો.	Let (લેટ) દેવું, રજા આપવી.
Ned (નેડ) છોકરાનું નામછે.	Yet (યેટ) હજી સુધી.
	Yes (યેસ) હા.
	Fress (ફ્રેશ) તાજું.

— ૦:૦ —

LESSON V (લેસન ફિફ્થ) પાઠ ૫ મો.

Ben (બેન) નામછે.	Ten (ટેન) દશ.
Den (ડેન) કોનર, યુક્ષા.	Hen (હેન) મરંચી, કુકડી.
Men (મેન) ગાણસો.	Then (થેન) ત્યારે, પછી.
Pen (પેન) લેખણુ, કલમ.	

When (હવેન) જ્યારે, ને વ.	Bend (બેન્ડ) વાળવું, મરડવું.
ખતે.	Send (સેન્ડ) મોકલવું.
End (એન્ડ) છેડો, સમાપ્ત.	

—0:6—

LESSON VI (લેસન સિક્કથ) પાઠ ૬ ડો.

Hen (હેન) મગજી, (૨) ખં- ખારતોં આવજી.	Best (બેસ્ટ) ઉત્તમ, સૌથી સ- રસ.
Then (ધેન) તેમને, તેઓને.	Nest (નેસ્ટ) માળા.
Beg (બેગ) વિન તી કરવી. (૨) ભીખ માગવી.	Ell (એલ) કાપડ બારવાનું માપ.
Leg (લેગ) પગ, ટંગડી.	Tell (ટેલ) કહેવું.
Egg (એગ) ઇકડું.	Well (વેલ) સારું (૨) કુવો.



LESSON VII (લેસન સેવન્થ) પાઠ ૭ ગા.

Be (બી) હોવું, થવું.	Bee (બી) મધમાખી.
Me (મી) મને.	See (સી) જોવું.
He (હી) તે.	Tree (ટ્રી) ઝાડ.
Here (હીઅર) હહાં.	Three (ઝ્રી) ત્રણ.
We (વી) હમે, આપણે.	Been (બીન) be નો ભૂતકાળ.
She (શી) તે, પેલી.	Green (ગ્રીન) લીલું.
The (ધિ) તે.	Sweet (સ્વીટ) મીઠું.
These (ધીઝ) this નો ગહું	Sheep (શીપ) ઘેટું, ઘેટું.

વચન.

—0:0—

LESSON VIII (લેસન એઈઠ) પાઠ ૮ મા.

Is (ઈઝ) છે.	Its (ઇટ્સ) તેનું.
His (હીઝ) તેનું.	Sits (સીટ્સ) બેસેછે.
If (ઇફ) નો, અગર.	This (થીસ) આ.
It (ઇટ) તે.	With (ઉથિથ) સાથે.

—0:0—

LESSON IX (લેસન નાઇન) પાઠ ૯ મા.

Bid (બીડ) ફરમાવવું, હોકમ કરવો.	Hid (હીડ) સંતાડવું.
Did (ડીડ) કરીયું.	In (ઇન) માં, અંદર.
Kid (કીડ) બકરીનું બચ્ચું.	Pin (પીન) ટાંચણી.
Lid (લીડ) ઢાંકણ.	Tin (ટીન) ઢસઢ.
	Him (હીમ) તેને.
	Swim (સ્વિમ) તરવું.

—0:0—

LESSON X (લેસન ટેન) પાઠ ૧૦ મા.

Of (ઑફ) નો, નિ, નું, નાં.	Got (ગોટ) મેળવ્યું.
Off (ઑફ) દૂર, છેડે, દોડી જવું.	Not (નોટ) ના, નહીં.
Soft (સોફ્ટ) નરમ.	God (ગોડ) દેવ, પરમાત્મા.
r (ઑર) અથવા.	On (ઑન) ઉપર.
For (ફોર) માટે, વાસ્તે.	Ox (ઑક્સ) બળદ.
Nor (નોર) એ પણ નહીં.	Box (બોક્સ) પેટી.

—0:0—

LESSON XI (લેસન ઇલેવન) પાઠ ૧૧ મા.

Dog (ડોગ) કુતરો.	Tom (ટોમ) હોકમનું નામછે.
Frog (ફ્રોગ) ટેડો.	From (ફ્રોમ) થી, થકી.

Hop (હોપ) એક પગે કૂદવું.	Stop (સ્ટોપ) ઉભું રહેવું, અ-
Mop (મોપ) કુચો.	ટકવું. (૨) ટાંપ.
Top (ટોપ) ટોચ, મથાળું (૨)	Shop (શોપ) દુકાન.
બગરડો.	

—0:0—

LESSON XII (લેસન ત્વેનથ) પાઠ ૧૨ ગા.

Us (અસ) હમને, આપણને.	Tub (ટબ) પીપ.
Up (અપ) ઉપર.	Rub (રબ) ઘસવું.
Cup (કપ) પ્યાલું.	But (બટ) પણ.
Run (રન) દોડવું, નાસવું.	Cut (કટ) કાપવું.
Sun (સન) સૂરજ.	Must (મસ્ટ) હોઈએ.

—0:0—

LESSON XIII (લેસન થરડીનથ) પાઠ ૧૩ ગા.

Ill (ઇલ) માંદું, ખીમાર.	Will (વિલ) ગવિધ્ય કાળની
Hill (હીલ) ટેકરી,	નીચાની.
Fill (ફિલ) ભરવું.	Chick (ચિક) કુકડીનું બચ્ચું
Mill (મિલ) ધંડી.	Stick (સ્ટિક) લાડી.
Till (ટિલ) જ્યાંસુધી, (૨) જે	Sing (સીંગ) ગાવું.
ડવું.	Bring (બ્રિંગ) લાવવું.

—0:0—

LESSON XIV (લેસન ફોર્ટિનથ) પાઠ ૧૪ ગા.

Milk (મિલ્ક) દુધ.	Drink (ડ્રીન્ક) પીવું (૨) પા-
Silk (સિલ્ક) રેશમ.	વવું.
Ink (ઇન્ક) શાઈ, રશનાઈ.	Think (થીંક) વિચારવું.
Link (લિન્ક) કડી.	Give (ગીવ) આપવું.
Pink (પીન્ક) યુવાળી રંગ.	Live (લીવ) જીવવું. (૨) યુ-
Wink (વિન્ક) આંખ મારવી	જરાન કરવું.

LESSON XV (લેસન ફિક્ષિય) પાઠ ૧૫ મા.

Long (લોંગ) લાંબું.	Come (કમ) આવવું.
Song (સોંગ) ગીત, રાગ.	Some (સમ) થોડું, કંઈક.
Fond (ફોન્ડ) શોખી, (૨) લા- ડકું.	Love (લવ) આહુવું (૨) પ્યાર.
Pond (પોન્ડ) તળાવ.	Glove (ગલવ) હાથનાં માળાં.

LESSON XVI (લેસન સિક્ષિય) પાઠ ૧૬ મા.

Food (ફુડ) ખાદ્યક.	Wool (હુલ) હુન.
Good (ગુડ) સારું, બહુ.	To (ટુ) ને, પાસે.
Book (બુક) ચોપડી, પુસ્તક.	Do (ડુ) કરવું.
Look (લુક) નોંધવું.	Too (ટુ) પણ, વળી (૨) બ- હુ જ.
Moon (મુન) ચાંદ, ચંદ્ર.	
Soon (સુન) જલદી.	

LESSON XVII (લેસન સેવનટિય) પાઠ ૧૭ મા.

So (સો) એવું, એમ.	Snow (સ્નો) બરફ.
Go (ગો) જવું.	Grow (ગ્રો) ઉગવું.
No (નો) નહીં, ના.	Throw (થ્રો) ફેંકવું નાંખવું.
Sow (સો) વાવવું, રોપવું.	Coat (કોટ) ઢાંકણ, દગલો.
Row (રો) હાર. (૨) હલેસાં મારવાં.	Boat (બોટ) મહોલો.

LESSON XVIII (લેસન એઈટિય) પાઠ ૧૮ મા.

Cow (કાઉ) ગાય.	House (હાઉસ) ઘર.
Sow (સો) કુકરી.	Mouse (માઉસ) ઝેર.
How (હાઉ) કેમ.	Out (આઉટ) બાહર.
Now (નાઉ) હવે, હમણાં.	Stout (સ્ટાઉટ) નોરાવર.
Bow (બાઉ) નમસકાર કરવા સલામ કરવી.	Trout (ટ્રાઉટ) એક જાતની માછલી.

LESSON XIX (લેસન નાઇન્ટીથ) પાઠ ૧૯ મા.

My (મારું) મારું.	જનન.
Fly (ફ્લાઇ) માખી, (૨) ઉડવું.	Kite (કાઈટ) પતંગ (૨) સ-
Sky (સ્કાઈ) આકાશ આ-	મડી.
રમાન.	White (હવાઈટ) સફેદ.
Find (ફાઇન્ડ) શોધી કાઢવું.	Mine (માઈન) મારું (૨) આણું
Kind (કાઈન્ડ) માયાળુ (૨)	Wine (હવાઈન) જીવાઈન શરૂ

—0:0—

LESSON XX (લેસન ટ્યેન્ટીથ) પાઠ ૨૦ મા.

All (આલ) સર્વ, સધળું.	Paw (પૉ) પંખો.
Ball (બૉલ) દડો.	Jaw (જૉ) જડવું.
Call (કૉલ) બોલાવવું, તેડું.	Straw (સ્ટ્રૉ) ધાસનો પેંડો.
Hall (હૉલ) દિવાનખાનું.	

—0:0—

LESSON XXI (લેસન ટ્યેન્ટીફર્થ) પાઠ ૨૧ મા.

Calf (કાફ) વાછરડું.	Catch (કૅચ) પકડવું.
Half (હાફ) અર્ધો.	Latch (લૅચ) અડગરો આગળી
Back (બૅક) પોઠ (૨) પાછું.	Thank (થૅન્ક) ઉપકાર માનવો.
Jack (જૅક) માણસનું નામછે	Bank (બૅન્ક) કિનારો.

—0:0—

LESSON XXII (લેસન ટ્યેન્ટીસેકન્ડ) પાઠ ૨૨ મા.

Bake (બૅક) બુઝવું (૨) રાંધવું.	Fade (ફેડ) કરમાઈ જવું.
Cake (કેક) પુરી, કેક.	Made (મેડ) કીધું, બનાવ્યું.
Lake (લેક) સરોવર.	Gate (ગેટ) દરવાજો.
Make (મેક) કરવું.	Mate (મેટ) સાથી, જનાવર-
Take (ટેક) લેવું.	નો નર.

—0:0—

LESSON XXIII (લેસન ટ્યેન્ટીથર્ડ) પાઠ ૨૩ મા.

Ail (એલ) દુઃખ, દરદ.	Nail (નેલ) તળા, (૨) ખીસો.
Tail (ટેલ) પુંછડી.	Hail (હેલ) કરો (૨) તનદુરૂર.

Pail (પેલ) લાકડાનું વાસણ.	Maid (મેડ) કુંવારી સ્ત્રી. (૨)
Sail (સેલ) સઢ. (૨) વહાણ.	આકરડી.
હંકારવું.	Pain (પેન) દુઃખ, દરદ,
Aid (એડ) મદદ કરવી.	Rain (રેન) વરસાદ.
Laid (લેડ) મુકવું.	

LESSON XXIV (લેસન ટ્વેન્ટિફર્થ) પાઠ ૨૪ મા.

Bird (બર્ડ) પક્ષી.	One (વન) એક.
Third (થર્ડ) ત્રીજો.	Young (યંગ) બચ્ચું, નાનું.
Her (હર) તેણીનું, પેલીનું.	They (ધે) તેઓ.
Herd (હર્ડ) ટોળું.	There (થેર) ત્યાં.

LESSON XXV (લેસન ટ્વેન્ટીફિફ્થ) પાઠ ૨૫ મા.

Eat (ઈટ) ખાવું.	Few (ફ્યુ) થોડું.
Meat (મીટ) માંસ.	New (ન્યુ) નવું.
Seat (સીટ) બેઠક, જગ્યા.	Yew (યુ) ખારે માસ લીલું.
Beat (બીટ) મારવું, (૨) ધ	રેહેતું ઝાડ.
ડકવું.	You (યુ) તમે.
Neat (નીટ) સ્વચ્છ, સાફ.	Two (ટુ) બે.
Heat (હીટ) ગરમી.	

LESSON XXVI (લેસન ટ્વેન્ટી સિક્સ્થ) પાઠ ૨૬ મા.

Day (ડે) દિવસ.	Lay (લે) મુકવું.
May (મે) અંગ્રેજી વર્ષનો માં.	Play (પ્લે) રમત, ગનન કરવી.
અમા મહીનો (૨) વિનાંતી	Warm (ઉર્વર્મ) ગરમ, હુકાનું
દેખાડનાર ક્રિયાપદ.	What (ઉર્વોટ) શું, જે.
Say (સે) કહેવું.	

જાહેર ખખર.

—૦૦—

નીચે લખેલી ચોપડીઓ નીચે જણાવેલા બુકસેલર દુકાનેથી વેચાતી મળશે.
 મુખર્ધ—ગગવાડી પાસે થેડી આદળ હોરમથળની કીપોમાંથી તથા ત્રંબક ગોવીંદની દુકાનેથી કોટમાં શાપુરજી માડનની દુકાનેથી મળે.
 સુરત—કરસનદાસ નારણદાસ બુકસેલર પાસેથી

૩૦ આ

ગુજરાતી પેહેલી ચોપડીના અર્થ... ૦—૧
 ગુજરાતી પીજી ચોપડીના અર્થ..... ૦—
 હાવડકૃત પ્રાર્થમરના બોલો તથા વાક્યોનો ઉચ્ચારો સહીત તરજુમો..... ૦—
 હાવડકૃત પ્રાર્થમરના શબ્દો તથા તેનો ગુજરાતીમાં તરજુમો... ૦—૨
 હાવડકૃત અંગ્રેજી પીજી ચોપડીના અર્થ તથા બધા પાઠોનો ગુજરાતીમાં તરજુમો. ૦—૬
 વિ રાયલ સ્કૂલ પ્રાર્થમરના તમામ શબ્દો તથા વાક્યોના અર્થ ગુજરાતીમાં શુદ્ધ ઉચ્ચાર સહીત..... ૦—૪
 રાયલ ડીડર નંબર પેહેલામાં આપેલા શબ્દોનો કોશ તથા પેહેલા ભાગનો બોલેલા તરજુમો તથા પીજી ભાગનો સાત પાઠનો તરજુમો તથા ત્રીજા ભાગનો ત્રણ પાઠનો તરજુમો..... ૦—૬

